

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1970)
Heft: 1

Vorwort: Préambule
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

pre- am- bule

Un visage nouveau, une nouvelle revue
dans la lignée de « Textiles Suisses » !

Pourquoi ?

Le secteur des textiles de maison s'est fondamentalement transformé au cours des dernières années. Naguère, les dessins et les coloris des rideaux, des draps de lits et des autres textiles d'ameublement ne changeaient que très lentement, car — en cette matière — les maîtresses de maison restaient très conservatrices. Elles étaient d'autant plus curieuses des rapides changements de la mode vestimentaire, adoptant sans hésitation les nouveautés extravagantes de la couture et du prêt-à-porter.

Mais, depuis que les créateurs des centres mondiaux de la mode déclenchent une évolution et non plus des révolutions, on a soudain découvert que le domaine de la décoration intérieure devait être réactivé et que les appartements avaient absolument besoin de temps en temps d'un renouvellement dans les dessins et les coloris. Alors que l'homme, à l'aide de la science et de la technique, s'aventure dans le cosmos pour conquérir la lune, l'industrie textile s'attache, avec un esprit de pionnier, beaucoup de goût et d'imagination, à créer une nouvelle ère dans les textiles d'ameublement, caractérisée par la vitesse de réaction aux exigences de l'heure. C'est à illustrer le rôle important que l'industrie suisse des textiles de maison doit jouer dans ce domaine que se consacrera la nouvelle publication « Textiles Suisses Intérieur ». En voici le premier numéro, qui fait connaître dans toutes les parties du monde la richesse d'inspiration et la capacité productive des créateurs suisses de textiles.

Ein neues Gesicht, ein neues Heft in der Publikationsreihe der « Textiles Suisses » !

Warum ?

Nun, das Gebiet der Heimtextilien hat in letzter Zeit eine grundlegende Änderung erfahren. Früher wechselten Dessins und Farben von Vorhängen, Bettwäsche und Haushalttextilien in grossen Intervallen, da die Konsumentin in dieser Beziehung äusserst konservative Einkaufsgewohnheiten zeigte. Umso mehr war sie dem raschen Modewechsel der Haute Couture und der Konfektion aufgeschlossen und machte sich die extravaganten Gags der DOB-Textilien in ihrer Garderobe zunutze. Seit die Modeschöpfer der Weltmodezentren jedoch nur noch Evolutionen anstelle der Revolutionen bieten, hat man plötzlich entdeckt, dass der Sektor Innendekoration einer Reaktivierung bedürfe, und die Wohnung, das eigene Heim, unbedingt von Zeit zu Zeit einer farblichen wie dessinmässigen Auffrischung zu unterziehen sei. Während der Mensch mit Hilfe von Wissenschaft und Technik ins Weltall dringt, um den Mond zu erobern, widmet sich die Textilindustrie mit avantgardistischem Mut, mit viel Geschmack und Einfallsreichtum einer neuen Ära der Heimtextilien, die sich rasch und beweglich den heutigen Anforderungen anpassen.

Welch gewichtiges Wort die schweizerische Heimtextilien-Industrie auf diesem Gebiet mitzureden hat, das zu zeigen wird zukünftig die vornehme Aufgabe der « Textiles Suisses Intérieur » sein. Hier das erste Heft, das bereits in allen Erdteilen vom Ideenreichtum und von der Kapazität schweizerischer Textilschöpfer kündigt.

A new face, a new periodical in the line of "Textiles Suisses" publications !

Why ?

As you know, the home textiles sector has changed totally during the past few years. Formerly the designs and colours of curtains, sheets and other furnishing textiles changed very slowly, for—in this field—housewives tended to remain ultra-conservative, quite unlike their ready acceptance of the rapid changes in fashions and their eagerness to adopt the extravagant novelties and whims of couturiers and ready-to-wear manufacturers.

But, since designers in the world fashion centres have begun to instigate evolutions rather than revolutions, it has suddenly been discovered that the field of interior decoration could well be given a new lease of life and that apartments were undoubtedly in need of a change of designs and colours from time to time. While man with the help of science and technology was venturing into space, to conquer the moon, the textile industry was devoting itself with true pioneering spirit, a great deal of taste and imagination, to creating a new era in furnishing textiles, capable of adapting quickly to the demands of the day.

Our new publication "Textiles Suisses Intérieur" has been created to illustrate the important part the Swiss home textiles industry plays in this field. Here then is the first number, carrying to the four corners of the earth the news of the wealth of inspiration and the productive capacity of Swiss textile manufacturers.

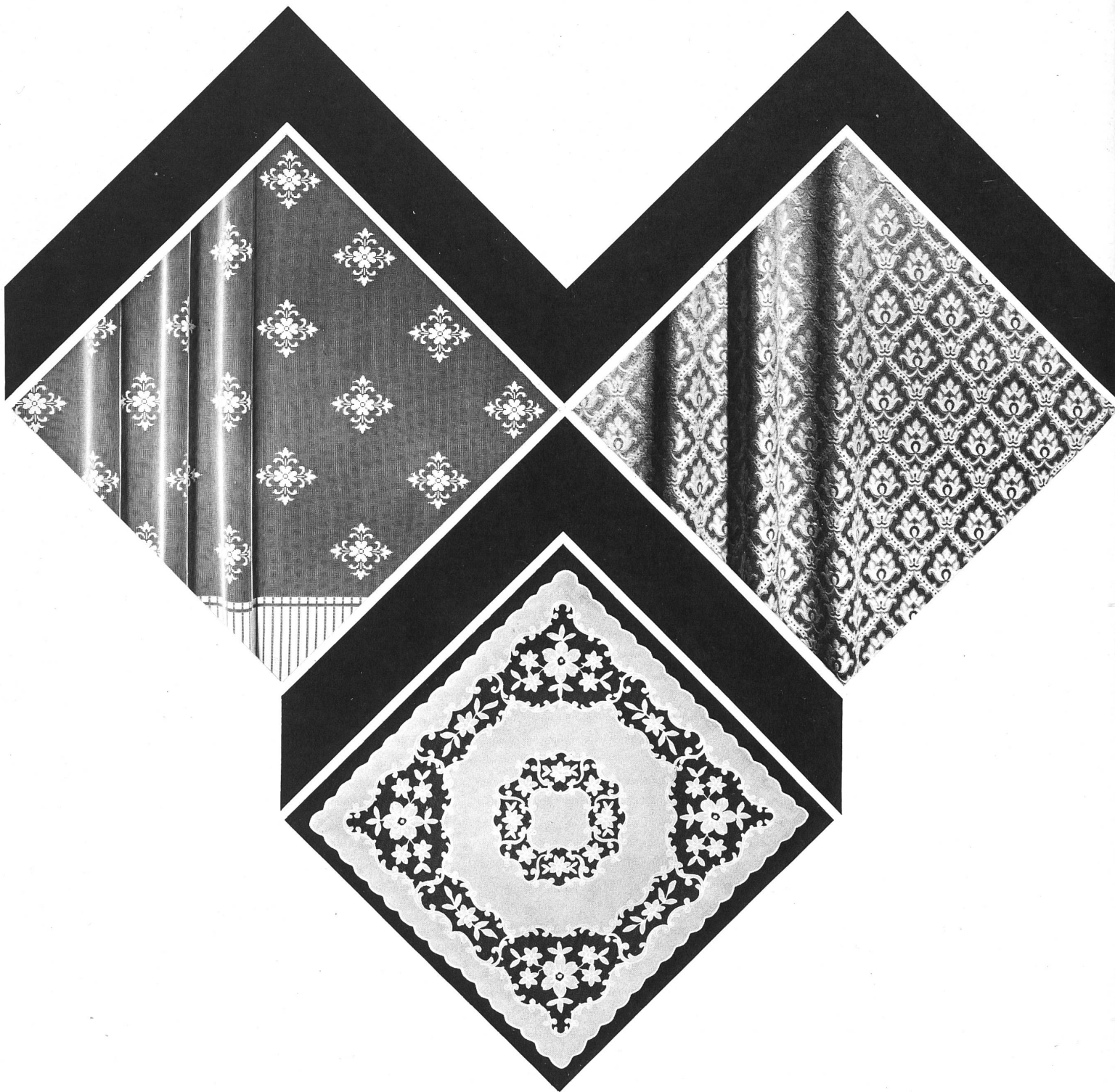
¡ Otro semblante, otra nueva revista semejante a « Textiles Suisses » en cuanto a su concepción y orientación !

¿A qué se debe esto ?

Pues al hecho de que el sector de los textiles de interior se ha transformado fundamentalmente en el curso de estos últimos años. Hasta hace poco, los dibujos y los colores de las cortinas, de las sábanas y demás textiles caseros solamente cambiaban muy lentamente, porque — en lo que a esto se refiere — las amas de casa seguían siendo muy conservadoras. En cambio, demostraban tanto más curiosidad para los rápidos cambios de la moda en el dominio de los vestidos y adoptaban todas las novedades extravagantes que proponían los modistas y el « prêt-à-porter ».

Pero una vez que, en los centros mundiales de la moda, los creadores hubiesen puesto en marcha evoluciones en lugar de revoluciones, se descubrió de repente que el sector de la decoración interior necesitaba un nuevo impulso y que las viviendas tenían que ser renovadas de vez en cuando respecto a dibujos y colores. Mientras el hombre, apoyándose sobre la ciencia y la técnica, se aventura por el cosmos para conquistar la luna, la industria textil, con la intrepidez y audacia de un precursor y con mucho buen gusto e imaginación, se consagra a la creación de una nueva era de los textiles de interior, los que pueden adaptarse rápidamente y con gran movilidad a las exigencias de cada hora.

La nueva publicación « Textiles Suisses Intérieur » tiene por objeto ilustrar la contribución muy importante que la industria suiza de textiles de interior es susceptible de suministrar a este respecto. He aquí el primer número, el que da a conocer por todo el mundo la riqueza de inspiración y la capacidad de los creadores suizos de textiles.



PAUL HUBATKA SÖHNE CH-9450 ALTSTÄTTEN

Dekorstoffe - jacquard und bedruckt

Gardinen - gewoben und gewirkt

Tisch- und Zierdecken - gewoben und bestickt

Umfassende Acrilan-Kollektion

Curtains - jacquards and prints

Nets - woven and knitted

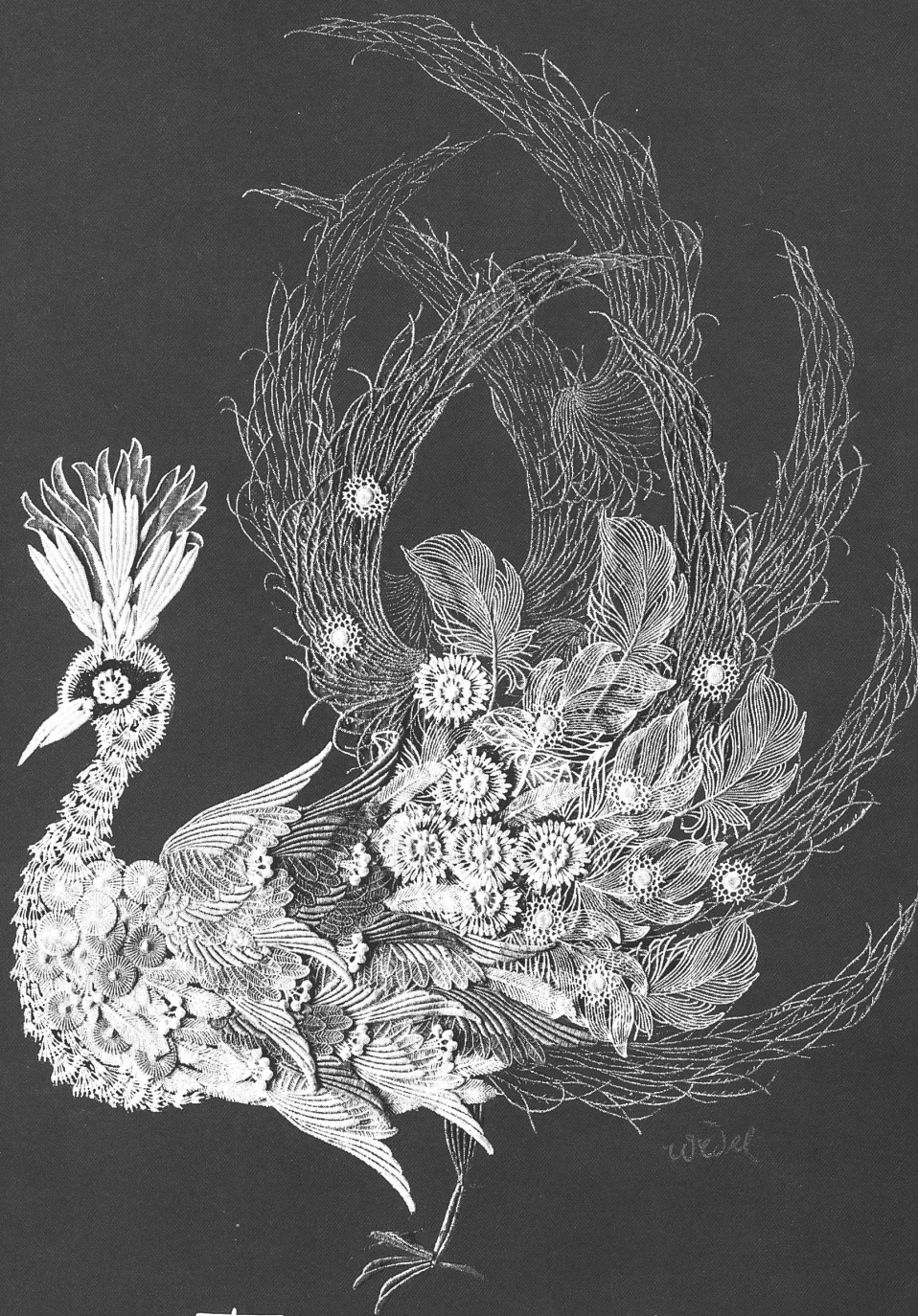
Tablecloths - woven and embroidered

Acrilan of all kinds

FISBA

de St-Gall





Forster Willi & Co

broderies et dentelles

St-Gall Suisse